

AC/sa erref.

Ref. AC/sa

Datako egunean Alkatetza-Lehendakariak honakoa eman du:

En el día de la fecha se ha dictado el siguiente:

DEKRETUA:

Eman zaizkidan eskurantzak direla bide, Udal honetan egin beharreko ezkontza zibilei buruzko espedientea aztertu dut.

GERTAERA: Alkatetza honek 2003ko abuztuaren 18an eman zuen 3445. zenbakiko Dekretuaren bidez, abenduaren 23ko 35/1994 Legean agertzen diren Alkatetzaren eskurantzak eskuordetu egin zitzaizkien Gobernu Batzordea osatzen duten zinegotziei, halako moldez non Dekretu horren bigarren eta hirugarren idatz-zatietan eskuordetza hori egikaritzeko era eta zeremonietan aplikatu beharreko irizpideak ezarri baitziren.

GERTAERA: Udalaren Osoko Bilkurak 2003ko ekainaren 24an egindako bileran Dekretu horren jakinaren gainean geratu zen.

OINARRIA: Ezkontzak egiteko zaurkezten diren eskabideak geroz eta gehiago dira; halaber, euskarazko zeremoniak egiteko eskabideak ugaltu egin dira. Hortaz, bidezkoa da gaztelaniazko eta euskarazko zeremoniak banantzea, halako moduz non egun batean gaztelaniaz eta beste batean euskaraz egingo diren; horrenbestez, hilean bi egun jarriko dira horretarako, eta arestion aipatu Dekretuaren Hirugarren idatz-zatian ezarritik dagoen 1. irizpidea aldarazi behar da. Hori dela eta, honakoa

XEDATU DUT:

“Alkatetza honek 2003ko abuztuaren 18an emandako 3445. zenbakiko Dekretuaren Hirugarren idatz-zatian ezarritik dagoen 1. irizpidea aldaraztea. Honela gelditzen da:

Zeremoniak hileko hirugarren eta laugarren larunbatetan egingo dira, 12:30etatik 12:30etara,

DECRETO:

En virtud de las atribuciones que me han sido conferidas y visto el expediente relativo a los matrimonios civiles a celebrar en este Ayuntamiento, y

RESULTANDO que, por Decreto de esta Alcaldía nº 3445, de fecha 18-8-03 se delegaron las atribuciones de la Alcaldía conferidas por la Ley 35/1994, de 23 de diciembre, en materia de matrimonio civil, en los Concejales integrantes de la Comisión de Gobierno estableciéndose en sus apartados segundo y tercero la forma en la que se ejercería dicha delegación y los criterios de aplicación a las ceremonias.

RESULTANDO que, el Ayuntamiento Pleno en sesión celebrada el 24-6-03 quedó enterado del mencionado Decreto, y

CONSIDERANDO que, ante el incremento de solicitudes que se presentan para estas celebraciones, habiéndose también aumentado las solicitudes en euskera procede separar las celebraciones en castellano y en euskera, de forma que un día se celebren en un idioma y otro día en el otro idioma, habilitándose por tanto dos días al mes, debiendo por ello modificarse el criterio 1 establecido en el apartado Tercero del mencionado Decreto,

VENGO EN DISPONER

“Modificar el criterio 1 establecido en el apartado Tercero del Decreto de esta Alcaldía nº 3445, de fecha 18-6-03, quedando el mismo como sigue:

Las ceremonias tendrán lugar los terceros y cuartos sábados en horario comprendido de

urteko hil guztietan, abuztuan izan ezik, hil horretan ez baitira zeremonia horiek burutuko; egun batean euskarazko ezkontza guztiak edo elebidunak egingo dira, eta bestean, berriz, gaztelaniazko guztiak.

Horretarako, Barne Erregimenerako Arloak egutegi egokia gertutuko du, eta Arloko buruari igorriko zaio; honek horren berri emango die Gobernu Batzordeko kide guztiei. Egutegian kontuan hartuko dira arteragoko erreserbak.”

Eta zuri jakinarazten dizut, jakin dezazun.

Getxon, 2004ko irailaren 21ean.

12:30 a 14:00 horas, de todos los meses del año a excepción de agosto que es inhábil a efectos de estas celebraciones, celebrándose un día todas las ceremonias en euskera o bilingüe y otro en castellano.

El Area de Régimen Interior confeccionará a tal efecto el correspondiente calendario que será remitido al Presidente del Area quien dará cuenta del mismo al resto de los componentes de la Comisión de Gobierno, en el que se tendrán en cuenta las reservas ya efectuadas.”

Lo que comunico a Vd. para su conocimiento.

Getxo a 21 de septiembre de 2004.

IDAZKARI NAGUSIA/EL SECRETARIO GENERAL,

Stua./Fdo. D. Ignacio Javier Etxebarria Etxeita Jnak.

AREA DE COMUNICACIÓN .-

AC/sa erref.
Ref. AC/sa

DEKRETU-PROPOSAMENA

Eman zaizkidan eskurantzak direla bide, Udal honetan egin beharreko ezkontza zibilei buruzko espedienteaz aztertu dut.

GERTAERA: Alkatetza honek 2003ko abuztuaren 18an eman zuen 3445. zenbakiko Dekretuaren bidez, abenduaren 23ko 35/1994 Legean agertzen diren Alkatezaren eskurantzak eskuordetu egin zitzaizkien Gobernu Batzordea osatzen duten zinegotziei, halako moldez non Dekretu horren bigarren eta hirugarren idatz-zatietan eskuordetza hori egikaritzeko era eta zeremonietan aplikatu beharreko irizpideak ezarri baitziren.

GERTAERA: Udalaren Osoko Bilkurak 2003ko ekainaren 24an egindako bileran Dekretu horren jakinaren gainean geratu zen.

GINARRIA: Ezkontzak egiteko zaurkezten diren eskabideak geroz eta gehiago dira; halaber, euskarazko zeremoniak egiteko eskabideak ugaltu egin dira. Hortaz, bidezkoa da gaztelaniazko eta euskarazko zeremoniak banantzea, halako moduz non egun batean gaztelaniaz eta beste batean euskaraz egingo diren; horrenbestez, hilean bi egun jarriko dira horretarako, eta arestion aipatu Dekretuaren Hirugarren idatz-zatian ezarritik dagoen 1. irizpidea aldarazi behar da. Hori dela eta, honakoa

XEDATU DUT:

“Alkatetza honek 2003ko abuztuaren 18an emandako 3445. zenbakiko Dekretuaren Hirugarren idatz-zatian ezarritik dagoen 1. irizpidea aldaraztea. Honela gelditzen da:

Zeremoniak hileko hirugarren eta laugarren larunbatetan egingo dira, 12:30etatik 12:30etara, urteko hil guztietan, abuztuan izan ezik, hil horretan ez baitira zeremonia horiek burutuko; egun batean euskarazko ezkontza guztiak edo elebidunak egingo dira, eta bestean, berriz,

PROPUESTA DE DECRETO

En virtud de las atribuciones que me han sido conferidas y visto el expediente relativo a los matrimonios civiles a celebrar en este Ayuntamiento, y

RESULTANDO que, por Decreto de esta Alcaldía nº 3445, de fecha 18-8-03 se delegaron las atribuciones de la Alcaldía conferidas por la Ley 35/1994, de 23 de diciembre, en materia de matrimonio civil, en los Concejales integrantes de la Comisión de Gobierno estableciéndose en sus apartados segundo y tercero la forma en la que se ejercería dicha delegación y los criterios de aplicación a las ceremonias.

RESULTANDO que, el Ayuntamiento Pleno en sesión celebrada el 24-6-03 quedó enterado del mencionado Decreto, y

CONSIDERANDO que, ante el incremento de solicitudes que se presentan para estas celebraciones, habiéndose también aumentado las solicitudes en euskera procede separar las celebraciones en castellano y en euskera, de forma que un día se celebren en un idioma y otro día en el otro idioma, habilitándose por tanto dos días al mes, debiendo por ello modificarse el criterio 1 establecido en el apartado Tercero del mencionado Decreto,

VENGO EN DISPONER

“Modificar el criterio 1 establecido en el apartado Tercero del Decreto de esta Alcaldía nº 3445, de fecha 18-6-03, quedando el mismo como sigue:

Las ceremonias tendrán lugar los terceros y cuartos sábados en horario comprendido de 12:30 a 14:00 horas, de todos los meses del año a excepción de agosto que es inhábil a efectos de estas celebraciones, celebrándose un día todas las ceremonias en euskera o bilingüe y otro en

gaztelaniazko guztiak.

Horretarako, Barne Erregimenerako Arloak egutegi egokia gertutuko du, eta Arloko buruari igorriko zaio; honek horren berri emango die Gobernu Batzordeko kide guztiei. Egutegian kontuan hartuko dira arteragoko erreserbak.”

Getxon, 2004ko irailaren 21ean.

LEHENDAKARITZA ARLOKO
LEHENDAKARIA
PRESIDENTE DEL AREA DE PRESIDENCIA

Stua/Fdo D Imanol Landa Jauregi Jnak.

castellano.

El Area de Régimen Interior confeccionará a tal efecto el correspondiente calendario que será remitido al Presidente del Area quien dará cuenta del mismo al resto de los componentes de la Comisión de Gobierno, en el que se tendrán en cuenta las reservas ya efectuadas.”

Getxo a 21 de septiembre de 2004.

ADMINISTRAZIO OROKORREKO
TEKNIKARIA
TÉCNICO DE ADMÓN. GENERAL

Stua/Fdo D^a Ana Cillero Ruiz Andk.